

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 85 (1994)

**Heft:** 22

**Rubrik:** VSE-Nachrichten = Nouvelles de l'UCS

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# VSE-Nachrichten - Nouvelles de l'UCS



## Mitteilungen Communications

### Recrutement d'électriciens de réseau

(Zu) Les entreprises électriques ainsi que les firmes d'installations de lignes aériennes et de câbles forment des électriciens de réseau depuis environ quinze ans. Bien connu dans le milieu professionnel, le métier d'électricien de réseau ne l'est toutefois guère par les jeunes confrontés au choix d'un métier. Afin de mieux le faire connaître et d'offrir aux entreprises membres un moyen d'informer plus facilement les jeunes en fin de scolarité, l'Union des centrales suisses d'électricité a élaboré divers nouveaux moyens publicitaires: monographie, film vidéo, dépliant, deux affiches et un modèle d'annonce.

#### Une vaste information: monographie

L'UCS, en collaboration avec l'Association suisse pour l'orientation scolaire et professionnelle (ASOSP), a réalisé une brochure d'information de 16 pages avec des interviews et des reportages mettant en



La monographie professionnelle met en évidence les bons et les moins bons côtés du métier

évidence les bons et les moins bons côtés de ce métier. Cette brochure convient à tout jeune adulte, fille ou garçon, sérieusement intéressé par ce métier et désireux d'en sa-

voir davantage à son sujet. Elle est distribuée directement par l'ASOSP à tous les bureaux d'orientation professionnelle. La monographie (N° 4.43 f/a/i) existe en français, allemand et italien et coûte 4 francs l'exemplaire.

#### Le métier d'électricien de réseau sous les feux de la rampe: film vidéo

Seule une panne de courant nous fait prendre conscience de l'importance de l'électricité. Le jeune électricien de réseau que le spectateur découvre dans le film sait comment éliminer la perturbation. Le film présente en outre les facettes multiples du travail quotidien de l'électricien de réseau. S'adressant à un public jeune, il a été réalisé en conséquence, et ce en collaboration avec les Services Industriels de Bâle, Elektra Birseck et Elektra Baselland. Le film dure quinze minutes et n'existe pour l'instant qu'en version originale allemande. Les versions française et italienne seront à disposition au cours du printemps 1995. Son prix de souscription jusqu'au 15 novembre 1994 est de 60 francs la copie. Il coûtera par la suite 75 francs.

#### Quelques informations essentielles: dépliant

Créé en tant que complément au film vidéo, le dépliant «Electricien de réseau» (12,5 x 20 cm) informe de manière générale sur le métier d'électricien de réseau, plus précisément sur les tâches et les exigences requises par ce métier, la formation professionnelle et les débouchés. Il peut être distribué, entre autres, aux écoliers et aux visiteurs d'expositions ou de journées «portes ouvertes». Le dépliant (N° 4.55 f/a/i) existe en français, allemand et italien, et coûte 1 franc pièce.

#### Le métier d'électricien de réseau en gros plan: affiches

Deux affiches (format mondial) ont été créées afin d'attirer l'attention de visiteurs dans vos entreprises, lors d'expositions ou de manifestations d'information professionnelle sur le métier d'électricien de réseau. L'une des affiches représente la construction de réseaux câblés, l'autre celle des lignes aériennes. Elles sont toutes deux conçues dans le même style que le dépliant et la fourre du film vidéo. Les affiches dont le texte existe en français, allemand et italien coûtent 15 francs pièce.

Ne s'adressant pas à des professionnels, mais à des profanes, ces nouveaux moyens

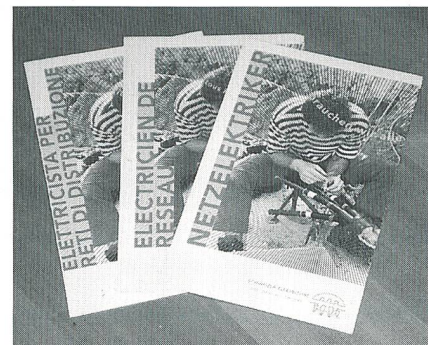
publicitaires, dont l'objet est d'intéresser les jeunes au métier d'électricien de réseau, sont d'une présentation claire et agréable. Ils peuvent être commandés auprès du Secrétariat de l'UCS, Madame Ursula Wanner, téléphone 01 211 51 91.

### Netzelektriker werben

(Zu) Seit gut 15 Jahren bilden Elektrizitätswerke und Leitungsbaufirmen Netzelektriker aus. Der Beruf ist wohl in Fachkreisen bekannt, Jugendlichen, die vor der Berufswahl stehen, ist er aber nur selten ein Begriff. Um den Bekanntheitsgrad des jungen Berufes zu vergrößern und um seinen Mitgliedern die Möglichkeit zu geben, gezielter auf Schulabgänger zuzugehen, hat der Verband neue Werbemittel geschaffen. Die Palette umfasst ein Berufsbild, einen Videofilm, einen Faltprospekt, zwei Plakatsujets und eine Inseratvorlage.

#### Umfassende Information: Berufsbild

Das Berufsbild ist in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Verband für Berufsberatung (SVB) konzipiert und reali-



Der Faltprospekt «Netzelektriker» enthält das Wichtigste über den Beruf in Kürze.

siert worden. Die 16seitige Informationsschrift zeigt mit Sachtexten, Interviews und Reportagen die Sonnen- und Schattenseiten des Berufes auf. Sie eignet sich für alle, die sich ernsthaft für den Beruf interessieren und sich umfassend informieren möchten. Sie wird vom SVB direkt an alle Berufsberatungsstellen vertrieben. Das Berufsbild (Bestellnummer 4.43 d/f/i) ist in Deutsch, Französisch und Italienisch erhältlich und kostet Fr. 4.- pro Exemplar.

#### Beruf im Rampenlicht: Videofilm

Die allgegenwärtige Präsenz des Stroms wird erst bewusst, wenn er ausfällt. Dann geht plötzlich gar nichts mehr. Der junge

Netzelektriker, den die Zuschauer im Videofilm bei der Arbeit begleiten, weiss die Störung zu beheben. Beim Blick über seine Schulter erfährt man aber noch viel mehr über den Arbeitsalltag und die Tätigkeiten des Netzelektrikers. Der Videofilm wendet sich an ein junges Publikum und ist auch dementsprechend inszeniert. Er dauert rund 15 Minuten und wurde zusammen mit den Industriellen Werken Basel, der Elektra Birseck und der Elektra Baselland realisiert. Vorerst ist er nur in Deutsch erhältlich. Bis am 15. November 1994 kann der Videofilm zum Subskriptionspreis von Fr. 60.– pro Kopie reserviert werden. Später wird der Preis Fr. 75.– betragen.

### Das Wichtigste in Kürze: Faltprospekt

Als begleitendes Werbemittel zum Videofilm wurde ein Faltprospekt (12,5 x 20 cm) geschaffen, der die wichtigsten Informationen über den Beruf enthält: Tätigkeitsgebiet, Anforderungen, Ausbildung, Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten. Er eignet sich auch zur Abgabe an Schulklassen, bei Ausstellungen oder Tagen der offenen Tür. Das Leporello (Bestellnummer 4.55 d/f/i) ist in Deutsch, Französisch und Italienisch erhältlich und kostet Fr. 1.–.

### Der Beruf ganz gross: Plakate

Um Besucher in Elektrizitätswerken, bei Ausstellungen oder Berufsinformations-

veranstaltungen auf den Beruf «Netzelektriker» aufmerksam zu machen, sind zwei verschiedene Plakatsujets im Weltformat geschaffen worden. Eines stellt das Tätigkeitsgebiet Kabelbau dar, das andere den Freileitungsbau. Das Plakat ist mit deutschen, französischen und italienischen Schriftzügen erhältlich und kostet Fr. 15.– pro Exemplar.

Die Werbemittel richten sich nicht an Fachleute, sondern an Laien. Sie sind in einfach verständlicher Sprache abgefasst und sollen Jugendlichen den Netzelektrikerberuf schmackhaft machen. Bestellungen nimmt das VSE-Sekretariat, Frau Ursula Wanner, Tel. 01 211 51 91, entgegen.

## Höhere Fachprüfung für Netzelektriker

Gestützt auf die Art. 51–57 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 19. April 1978 und die Art. 44–50 der dazugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 organisieren der Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) und die Vereinigung von Firmen für Freileitungs- und Kabelanlagen (VFFK)

### Höhere Fachprüfungen für Netzelektriker

Für diese Prüfungen gilt das Reglement vom 26. November 1985.

*Daten der Prüfung:* 18. bis 21. April 1995

*Ort der Prüfung:* Kallnach

*Zulassungsbedingungen:*

gemäss Artikel 9.2 des Prüfungsreglementes

*Prüfungsgebühr:*

Fr. 1700.– inkl. Diplom und Registergebühr. Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungskosten gehen zu Lasten des Kandidaten.

*Anmeldung:* bis 5. Januar 1995

mit folgenden Unterlagen:

- Anmeldeformular (vollständig ausgefüllt)
- Arbeitsbestätigung über die Tätigkeit nach absolvierter Berufsprüfung
- Lebenslauf im Original (datiert und unterzeichnet)
- Kursausweise (Kopien)

Mangelhafte oder verspätet eingehende Anmeldungen werden nicht berücksichtigt.

*Anmeldeformulare und Auskunft:*

Verband Schweizerischer  
Elektrizitätswerke (VSE)  
Berufsbildung  
Postfach 6140  
8023 Zürich  
Telefon 01 211 51 91

## Berufsprüfung für Netzelektriker

Gestützt auf die Art. 51–57 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 19. April 1978 und die Art. 44–50 der dazugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 organisieren der Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) und die Vereinigung von Firmen für Freileitungs- und Kabelanlagen (VFFK)

### Berufsprüfungen für Netzelektriker

Für diese Prüfungen gilt das Reglement vom 26. November 1985.

*Daten der Prüfungen:* 1. bis 3. Mai 1995 sowie 3. bis 5. Mai 1995

*Ort der Prüfungen:* Kallnach

*Zulassungsbedingungen:*

gemäss Artikel 9.1 des Prüfungsreglementes

*Prüfungsgebühr:*

Fr. 1200.–, inkl. Fachausweis und Registergebühr. Reise-, Unterkunfts- und Ver-

## Examen professionnel d'électricien de réseau

Sur la base des articles 51–57 de la Loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle et des articles 44–50 de son ordonnance du 7 novembre 1979, l'Union des centrales suisses d'électricité (UCS) et l'Association des Entreprises d'installation de Lignes aériennes et de Câbles (AELC) organisent des

### Examens professionnels pour électriciens de réseau

Il se conforment au règlement d'examen du 26 novembre 1985.

*Dates des examens:* 3 au 5 mai 1995

*Lieu des examens:* Kallnach

*Conditions d'admission:*

selon l'article 9.1 du règlement d'examen

*Taxe d'examen:*

Fr. 1200.–, y compris les frais de brevet et la taxe d'inscription au registre officiel.

## Esami professionali di elettricista per reti di distribuzione

In forza degli articoli 51–57 della Legge federale del 19 aprile 1978 sulla formazione professionale e degli articoli 44–50 della rispettiva ordinanza del 7 novembre 1979, l'Unione delle centrali svizzere di elettricità (UCS) e l'Associazione delle Imprese di installazione di Linee aeree e di Cavi (AILC) organizzano degli

### Esami professionali per elettricisti per reti di distribuzione

Per queste prove farà stato il regolamento degli esami del 26 novembre 1985.

*Data degli esami:* 3 al 5 maggio 1995

*Luogo degli esami:* Kallnach

*Condizioni per l'ammissione:*

secondo l'articolo 9.1 del regolamento degli esami

*Tasse di esami:*

Fr. 1200.–, incl. attestato professionale e tassa d'iscrizione al registro ufficiale. Le

pfl egungskosten gehen zu Lasten des Kandidaten.

Les frais de déplacement, de séjour et de repas sont à la charge des candidats.

spese di viaggio, nonché i costi per vitto ed alloggio durante l'esame sono a carico dei candidati.

Anmeldung: bis 5. Januar 1995

Inscription: jusqu'au 5 janvier 1995

Iscrizioni: fino al 5 gennaio 1995

mit folgenden Unterlagen:

accompagnée des pièces suivantes:

con i seguenti documenti:

- Anmeldeformular (vollständig ausgefüllt)
- Lebenslauf im Original (datiert und unterzeichnet)
- Lehrabschlusszeugnis
- sämtliche Arbeitsausweise
- eventuell Diplome (Kopien)

- formule d'inscription dûment remplie
- curriculum vitae (daté et signé)
- certificat de capacité
- toutes les attestations de travail
- éventuellement diplômes (copies)

- formulario d'iscrizione (debitamente compilato)
- curriculum vitae (con data e firma)
- attestato di capacità professionale (certificato di tirocinio)
- tutti gli attestati di lavoro
- eventuali diplomi (copie)

Mangelhaft oder verspätet eingehende Anmeldungen werden nicht berücksichtigt.

Les inscriptions incomplètes ou arrivant trop tard ne pourront être prises en considération.

Le iscrizioni incomplete come pure quelle che saranno inviate senza rispettare i termini non potranno essere considerate.

Anmeldeformulare und Auskunft:

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE), Berufsbildung, Postfach 6140, 8023 Zürich, Telefon 01 211 51 91.

Formules d'inscription et renseignements:

Union des centrales suisses d'électricité (UCS), formation professionnelle, case postale 6140, 8023 Zurich, téléphone 01 211 51 91.

Formulari d'iscrizione e informazioni:

Unione delle centrali svizzere di elettricità (UCS), formazione professionale, casella postale 6140, 8023 Zurigo, telefono 01 211 51 91.

## Vorbereitungskurse auf die Berufsprüfung Netzelektriker

Zur Vorbereitung auf die Berufsprüfung finden folgende Vorbereitungskurse statt:

A. Sechswöchiger berufsbegleitender Vorbereitungskurs des VSE im Ausbildungszentrum der Bernischen Kraftwerke AG (BKW) in Kallnach:

- Winter 1995/96: wenige freie Plätze
- Winter 1996/97: freie Plätze

B. Vorbereitungskurs der «Netzelektriker-Vereinigung Ehemaliger der Berufsschule Brugg» in Brugg, in der Regel alle zwei Wochen jeweils am Freitag und Samstag:

- Kurs ab Frühjahr 1995 bis Frühjahr 1996: freie Plätze

Dieser Kurs kann nur geführt werden bei mindestens zwölf Anmeldungen. Anmeldefrist: 15. März 1995.

## Vorbereitungskurse auf die höhere Fachprüfung Netzelektriker

Für Netzelektriker mit eidgenössischem Fachausweis finden zur Vorbereitung auf die höhere Fachprüfung für Netzelektriker folgende Vorbereitungskurse statt:

Elfwöchiger berufsbegleitender Vorbereitungskurs des VSE im Ausbildungszentrum der BKW in Kallnach bzw. teilweise in Maienfeld:

- 1995/1997: belegt
- 1997/99: wenige freie Plätze

Bitte verlangen Sie Kursinformationen und Anmeldeformulare beim Sekretariat des VSE, Berufsbildung, Postfach 6140, 8023 Zürich, Telefon 01 211 51 91.

## Cours de préparation à l'examen professionnel d'électricien de réseau

L'UCS organise des cours de préparation à l'examen professionnel d'électricien de réseau. Ces cours d'une durée de six semaines s'étendront sur le semestre d'hiver 1996/97.

Délai d'inscription: 15 mars 1996

Ces cours auront lieu s'il y a au moins douze inscriptions.

Formules d'inscription et renseignements:

Union des centrales suisses d'électricité (UCS), formation professionnelle, case postale 6140, 8023 Zurich, téléphone 01 211 51 91 ou Monsieur Pierre Prior, Compagnie Vaudoise d'Electricité, rue de Lausanne 53, 1110 Morges 1, téléphone 021 802 01 11.

## «Erste Hilfe-Kurse bei Elektrounfällen» für das Jahr 1995

(Fr) Auch im Jahr 1995 möchte der VSE in Zusammenarbeit mit der SanArena Zürich und dem Eidgenössischen Starkstrom-

inspektorat seinen Mitgliederwerken weitere «Erste Hilfe-Kurse bei Elektrounfällen» anbieten. Aufgrund der Tatsache, dass insbesondere die in diesem Jahr angebotenen Kurse in der Westschweiz, im Wallis, Berner Oberland, Graubünden und dem Tessin zum Teil sehr schlecht besucht waren, mussten leider einige der geplanten Kurse kurzfristig annulliert werden.

Der VSE ist nach wie vor bereit, im kommenden Jahr ausser in Zürich auch in den bisherigen Regionen weitere «Erste Hilfe-Kurse bei Elektrounfällen» anzubieten. Die Realisation dieser Kurse ist jedoch nur dann möglich, wenn die Teilnehmerzahlen eine Durchführung der einzelnen Kurse rechtfertigen. Da die Durchführung der Kurse von der Teilnehmerzahl abhängt, sollten sich Kursinteressenten bis spätestens Ende November 1994 provisorisch anmelden.

Folgende Kurse werden angeboten:

1. Basiskurse (Kurstyp I)
2. Grundkurse (Kurstyp II)
3. Repetitionskurse (Kurstyp III)

### 1. Basiskurs

Der Basiskurs wird wie bis anhin weitergeführt. In einem ersten Teil erläutert ein eidgenössischer Starkstrominspektor unter dem Titel «Die Gefahren der Elektrizität» wesentliche Punkte, Vorschriften und Sicherheitsmassnahmen betreffend die Arbeitssicherheit (Dauer etwa 2 1/2 Std.). Im zweiten Teil werden die Teilnehmer in einem theoretischen Teil in die Erste Hilfe eingeführt (Dauer etwa 3/4 Std.). Am nachmittäglichen dritten Teil werden in drei Gruppen praktische Übungen durchgeführt. Eine Gruppe befasst sich dabei mit

Lagerungen, Erste Hilfe bei Verbrennungen, Schock und Blutungen. Die zweite und dritte Gruppe werden mit Übungen an Phantomen (Puppen mit Computerdruck) in die Herz-Lungen-Wiederbelebung eingeführt, wobei in einer Gruppe die sogenannte «Einhelfer-Methode» und in der anderen Gruppe die «Zweihelfer-Methode» vorgeführt und geübt wird. Aus zeitlichen Gründen können die Teilnehmer jedoch lediglich in diese zwei Techniken eingeführt werden. Deshalb wird für den Basiskurs auch kein offizieller Kursausweis an die Teilnehmer abgegeben. Da heutzutage jedermann in eine Situation geraten kann, bei der sofort Erste Hilfe geleistet werden muss, steht dieser Basiskurs für jedermann offen, also nicht nur für Elektromonteur, sondern auch für technische Angestellte, Lagermitarbeiter, kaufmännische Angestellte bis hin zu den Vorgesetzten.

### 2. Grundkurs

Beim Grundkurs handelt es sich um einen sogenannten Aufbaukurs. Dieser steht Teilnehmern offen, die den Basiskurs vor einem, maximal aber vor fünf Jahren besucht haben. Die Fortbildung gliedert sich dabei in zwei Teile. Der erste Teil beinhaltet eine fachspezifische Weiterbildung über aktuelle Massnahmen und Ereignisse. Im zweiten Teil werden die Teilnehmer in zwei Übungsteilen von zwei bzw. drei Stunden nach den Richtlinien des Schweizerischen Roten Kreuzes (SRK) in die vertieften «Herz-Lungen-Wiederbelebungsmassnahmen» eingeführt. Dieser Teil umfasst die folgenden Bereiche:

- Einführung in die Herz-Lungen-Wiederbelebung, Ursachen eines Herz-Kreislaufstillstandes, das generelle Vorgehen beim bewusstlosen Notfallpatienten, Patientenbeurteilung, Erkennen eines Herz-Kreislaufstillstandes und die erforderlichen Sofortmassnahmen sowie die Gefahren der äusseren Herzmassage.
- Technik der äusseren Herzmassage, die korrekte Lagerung des Patienten, das Aufsuchen der Druckstelle, die Handstellung des Helfers auf dem Brustkorb, die korrekte Arm- und Körperhaltung vor und während der Massage sowie Bewegungsablauf und Kompressionstiefe.
- Methoden der Herz-Lungen-Wiederbelebung mit der Einhelfer- und der Zweihelfer-Methode.
- Reanimationsmassnahmen bei Kleinkindern und Säuglingen.
- Absolvierung der Erfolgskontrolle (theoretische und praktische Prüfung in der Einhelfer- und Zweihelfer-Methode).

Im Gegensatz zum Basiskurs wird am Grundkurs allen Teilnehmer, die sowohl

die praktische wie auch die theoretische Prüfung bestanden haben, ein Kursausweis abgegeben. Dieser Kursausweis ist in der Schweiz während zwei Jahren gültig.

### 3. Repetitionskurs

Um die fortlaufende Gültigkeit des Kursausweises für die «Herz-Lungen-Wiederbelebung» zu gewährleisten, bietet der VSE ab Frühjahr 1996 ebenfalls sogenannte Repetitionskurse an, da der im Grundkurs erhaltene Kursausweis nur während zweier Jahre Gültigkeit hat. Um den Ausweis erfolgreich erneuern zu können, muss der Teilnehmer einen Repetitionskurs von drei Stunden in der Herz-Lungen-Wiederbelebung bestehen. Für das Anschlussprogramm stehen je nach Kursort die folgenden Themen zur Verfügung:

- Nothilfe-Parcours im SanArena-Ausbildungszentrum (etwa drei Stunden)
- Vertiefte Einführung in die Arbeitssicherheit an praktischen Objekten bzw. in Elektrizitätswerken.

Da der Nothilfe-Parcours der SanArena nicht mobil, sondern stationär in Zürich ist, fällt sowohl in der Westschweiz wie auch im Bündnerland, Tessin, Berner Oberland und Wallis diese Ergänzung zum eigentlichen Repetitionskurs ausser Betracht. Es besteht jedoch die Möglichkeit, den Teilnehmern in Zusammenarbeit mit dem Eidgenössischen Starkstrominspektorat (ESTI) und einzelnen Werken eine vertiefte Einführung in die Arbeitssicherheit an praktischen Objekten (in Unterwerken, Zellen usw.) anzubieten, die wiederum durch einen eidgenössischen Starkstrominspektor vorgetragen werden. Da die ersten «Repetitionskurse» frühestens Ende 1995 aktuell werden, wird der genaue Kursinhalt erst im Verlaufe des nächsten Jahres festgelegt und den Mitgliedswerken anschliessend bekanntgegeben.

Für das Jahr 1995 sind vorerst folgende Kurse vorgesehen:

- Kurswoche 03/95 in Zürich (deutsch)
- Kurswoche 11/95 in Zürich (deutsch)
- Kurswoche 15/95 in Zürich (deutsch)
- Kurswoche 16/95 in Zürich (deutsch)
- Kurswoche 23/95 in Gösigen (deutsch) und Spiez (deutsch)
- Kurswoche 24/95 in Ilanz (deutsch)/Thusis (deutsch)/Sedrun (deutsch)/Samedan (deutsch/italienisch)
- Kurswoche 39/95 in Genf (französisch)/Lausanne (französisch)
- Kurswoche 40/95 in Corcelles (französisch)/La Chaux-de-Fonds (französisch)
- Kurswoche 41/95 in Sion (französisch)/Sierre (französisch)/Brig (deutsch)
- Kurswoche 47/95 in Gordola (italienisch)

- Kurswoche 48/95 in Thusis (deutsch)/Samedan (deutsch/italienisch)/Schaan (deutsch)

Diese Kursdaten und -orte gelten erst provisorisch, da sie von den Anmeldungen dieser Umfrage abhängig sind. Weitere Kurse bzw. andere Kursorte sind je nach Anzahl der Teilnehmer nach Absprache mit dem VSE möglich. Die genauen Kursdaten und Kursorte werden wir Ihnen rechtzeitig bekanntgeben.

### Die Teilnehmerzahlen der jeweiligen Kurse sind wie folgt beschränkt:

- Für Basiskurse auf maximal 50 Teilnehmer (Kursorte der ganzen Schweiz)
- Für Grundkurse und Repetitionskurse auf maximal 30 Teilnehmer (Kursort Zürich)
- Für Grundkurse und Repetitionskurse auf maximal 20 Teilnehmer (Kursorte restliche Schweiz).

Die Kurse stehen sowohl Mitarbeitern von VSE-Mitgliedswerken wie auch Nichtmitgliedern offen. Für Teilnehmer der VSE-Mitgliedswerke beträgt der Preis für den Basiskurs 140 Franken und für den Grundkurs 195 Franken, andere Teilnehmer bezahlen für den Basiskurs 170 Franken und für den Grundkurs 225 Franken. In diesen Preisen ist das Mittagessen inbegriffen.

Für weitere Fragen steht das VSE-Sekretariat (Herr B. Friedli) zur Verfügung.

## Cours UCS de premiers secours en cas d'accidents dus au courant fort prévus en 1995

(Fr) L'Union des centrales suisses d'électricité, en collaboration avec SanArena Zurich et l'Inspection fédérale des installations à courant fort, est à nouveau en mesure de proposer des cours de premiers secours en cas d'accidents dus au courant fort aux entreprises membres en 1995. Certains cours ayant cette année été fort mal fréquentés, et ce notamment en Suisse romande, au Valais, dans l'Oberland bernois, aux Grisons et au Tessin, nous avons au dernier moment été obligés d'en annuler quelques-uns.

L'UCS désire toutefois réaliser en 1995 des cours de premiers secours dans les régions susmentionnées. Ces cours ne peuvent cependant avoir lieu que si le nombre des participants en justifie la réalisation. Afin de savoir si votre entreprise est tou-

jours intéressée par ces cours de premiers secours, nous vous saurions gré de bien vouloir nous communiquer le nombre provisoire de participants d'ici à la fin de novembre 1994 au plus tard; nous pourrions ainsi décider de l'organisation et de la réalisation des cours correspondants.

Les cours ci-après seront de nouveau proposés en 1995:

1. Cours d'introduction (cours I)
2. Cours complémentaires (cours II)
3. Cours de répétition (cours III)

### 1. Cours d'introduction

Le cours d'introduction reste inchangé. Dans une première partie (d'environ 2 h 1/2), un inspecteur de l'Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF) présente un exposé sur «les dangers de l'électricité» et met en évidence les points essentiels, les prescriptions et les mesures à prendre en ce qui concerne la sécurité au travail. Dans une deuxième partie (d'environ 3/4 h), un cours théorique sur les premiers secours est donné aux participants. L'après-midi (troisième partie), les participants répartis en trois groupes ont la possibilité de mettre en pratique leurs connaissances théoriques. Le premier groupe doit étudier comment installer correctement le patient et comment réagir en cas de brûlures, de choc et d'hémorragies. Les deuxième et troisième groupes sont quant à eux initiés à la réanimation cardio-pulmonaire (sur simulateur avec évaluation informatisée), l'un des deux groupes devant essayer la «méthode à un sauveteur» et l'autre la «méthode à deux sauveteurs». Par manque de temps, seules ces deux techniques de réanimation peuvent être apprises aux participants. C'est la raison pour laquelle aucune attestation officielle ne leur sera remise à la fin du cours. Chacun pouvant être de nos jours confronté à une situation demandant un sauvetage immédiat, tout le personnel – des employés commerciaux aux cadres en passant par les monteurs électriciens, employés techniques et autres – peut suivre ce cours.

### 2. Cours complémentaire

Permettant d'approfondir les connaissances de base, le cours complémentaire est ouvert aux participants qui ont suivi, un an auparavant (au maximum cinq ans), un cours d'introduction. Il comprend deux parties, l'une technique consacrée à des accidents dus au courant fort et aux mesures à prendre et l'autre pratique. Lors des exercices pratiques, les participants apprendront en deux étapes (de deux et trois heures) les «mesures de réanimation cardio-pulmonaire» appliquées selon les directives de la Croix-Rouge Suisse (CRS).

La partie pratique portera sur les domaines suivants:

- initiation à la réanimation cardio-pulmonaire: symptômes de l'arrêt cardiaque, mesures en cas de perte de connaissance, évaluer l'état du patient, reconnaître un arrêt cardiaque et les mesures immédiates à prendre ainsi que les dangers d'un massage cardiaque externe;
- technique du massage cardiaque externe, installation correcte du patient, repérage de la zone de compression, compression de la cage thoracique avec les paumes, position correcte des bras et du corps avant et pendant le massage, phases de compression et de décompression;
- méthodes de réanimation cardio-pulmonaire à un et deux sauveteurs;
- mesures de réanimation appliquées chez les enfants et les nourrissons;
- test final (examen théorique et pratique portant sur la méthode à un et deux sauveteurs).

Tous les participants ayant réussi le test final du cours complémentaire recevront, contrairement au cours d'introduction, une attestation de cours. Cette attestation a une validité de deux ans en Suisse. La prolongation de cette attestation peut être obtenue en suivant un cours de répétition, que l'UCS proposera à partir du printemps 1996.

### 3. Cours de répétition

Dès le printemps 1996, l'UCS proposera également des cours de répétition, qui permettront de prolonger la validité (limitée à deux ans) de l'attestation «Réanimation cardio-pulmonaire» obtenue lors du cours complémentaire. Les participants devront suivre un cours de répétition de trois heures sur la réanimation cardio-pulmonaire. Les thèmes suivants seront traités en fonction de l'emplacement du cours:

- Parcours de «Premiers secours» dans le centre de formation SanArena (environ trois heures)
- La sécurité au travail étudiée en pratique, plus précisément dans les entreprises électriques.

Le parcours de «Premiers secours» de SanArena se trouvant à Zurich, ce genre de cours de répétition n'entre en ligne de compte ni en Suisse romande, ni aux Grisons, Tessin, Oberland bernois et Valais. Il sera toutefois possible, en collaboration avec l'Inspectorat fédéral des installations à courant fort (IFICF) et certaines entreprises électriques, d'approfondir en pratique (dans des sous-stations par exemple) le thème de la sécurité au travail, qui sera de

nouveau présenté par un inspecteur fédéral des installations à courant fort. Les premiers cours de répétition ne devenant toutefois actuels que vers la fin de l'année 1995, leur programme ne sera établi et remis aux entreprises membres qu'au cours de l'année prochaine.

Les cours devraient avoir lieu comme suit:

- semaine 03/95 à Zurich (allemand)
- semaine 11/95 à Zurich (allemand)
- semaine 15/95 à Zurich (allemand)
- semaine 16/95 à Zurich (allemand)
- semaine 23/95 à Gösigen (allemand)/Spiez (allemand)
- semaine 24/95 à Ilanz (allemand)/Thuisis (allemand)/Sedrun (allemand)/Samedan (allemand/italien)
- semaine 39/95 à Genève (français)/Lausanne (français)
- semaine 40/95 à Corcelles (français)/La Chaux-de-Fonds (français)
- semaine 41/95 à Sion (français)/Sierre (français)/Brigue (allemand)
- semaine 47/95 à Gordola (italien)
- semaine 48/95 à Thuisis (allemand)/Samedan (allemand/italien)/Schaan (allemand)

Les dates et lieux des cours sont pour l'instant provisoires, car ils dépendent du résultat de notre enquête. Suivant le nombre de participants, des dates supplémentaires ainsi que d'autres lieux de cours peuvent, le cas échéant, être pris en considération. Les dates et lieux des cours définitifs vous seront communiqués et confirmés en temps voulu.

Le nombre des participants par cours est limité comme suit:

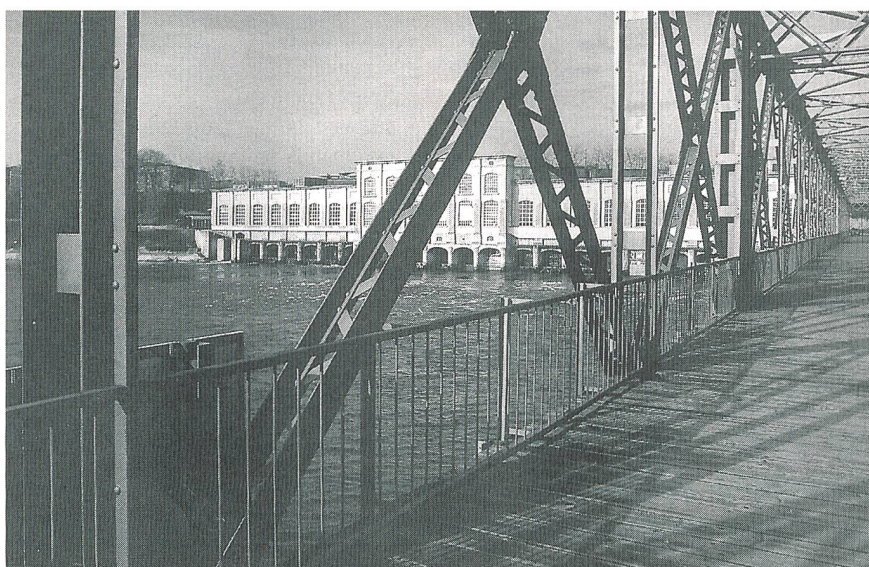
- cours d'introduction: au maximum 50 participants (tous les lieux des cours)
- cours complémentaires et cours de répétition: au maximum 30 participants (uniquement Zurich)
- cours complémentaires et cours de répétition: au maximum 20 participants (tous les lieux des cours, sauf Zurich)

Ces cours sont proposés aux collaboratrices et collaborateurs des entreprises membres de l'UCS de même qu'aux non-membres. Pour les participants des entreprises membres, les frais de participation (déjeuner compris) s'élèvent à 140 francs pour le cours d'introduction et à 195 francs pour le cours complémentaire. Les autres participants payent 170 francs pour le cours d'introduction et 195 francs pour le cours complémentaire.

Le Secrétariat de l'UCS (Monsieur B. Friedli) se tient volontiers à disposition pour tout renseignement complémentaire.



## Aus Mitgliedwerken Informations des membres



Das Rheinfelder Flusskraftwerk – die «Wäge» der europäischen Elektrizitätsgewinnung

### Festakt zum hundertsten Jahrestag der Kraftüber- tragungswerke Rheinfelden

(kwr) Am 30. September 1994 feierte die Kraftübertragungswerke Rheinfelden AG (KWR) ihr 100jähriges Bestehen. Das Unternehmen beschloss dazumals, die Wasserkräfte des Rheins in einem bis dahin noch nicht bekannten Umfang zu nutzen und den elektrischen Strom über ein grosses Einzugsgebiet rechts und links des Rheins zu verteilen. Mit diesem Projekt bewies das Unternehmen sehr viel Mut und unternehmerische Weitsicht, handelte es sich doch um das erste grosse Wasserkraftwerk Europas. Zudem gab es in dieser Region vor rund 100 Jahren noch gar keine Stromverbraucher, weder private noch industrielle. Auch an bau- und elektrotechnischer Erfahrung mangelte es den Initianten, und die Leitungen und Verteilanlagen mussten zuerst errichtet werden. Schon 1989 bestanden dann 50 Kilometer Kabel und 100 Kilometer Hochspannungsleitungen. Die Nachfrage nach elektrischer Energie stieg rasch. 1910 waren bereits 130 Gemeinden in Baden-Württemberg, der Schweiz und im Elsass am Verteilnetz der KWR angeschlossen.

### Über 300 geladene Gäste

Am Festakt nahmen über 300 geladene Gäste aus Wirtschaft und Politik von beiden Seiten des Rheins teil. Der KWR-Aufsichtsratsvorsitzende Adolf Gugler betonte, dass angesichts der Liberalisierung des Strommarktes heute noch die gleiche Risikobereitschaft vonnöten sei wie vor 100 Jahren.

Zum 100jährigen Jubiläum gab die KWR AG auch einen Fotoband mit dem Titel «Der Rhein» heraus, über den in der Rubrik «Buchbesprechungen» nachgelesen werden kann.

### Baugesuch eingereicht

Die KWR AG feierte am Freitag jedoch nicht nur ihr 100jähriges Jubiläum, sondern reichte gleichzeitig das Gesuch für den Bau eines neuen Kraftwerkes bei Rheinfelden ein. Sie ist zuversichtlich, die Baubewilligung für das neue Werk bis in zwei Jahren zu erhalten.

### Référendum sur l'Aubonne: la voix de la raison a vaincu

Le peuple vaudois a voté massivement en faveur du renouvellement de la concession accordée à la Société électrique des

Forces de l'Aubonne (SEFA) et a ainsi montré sa solidarité avec cette région. 85,5% des votants ont approuvé le principe de la reconstruction de la centrale électrique sur l'Aubonne. La participation aux votes était de 37,3%.

Dans le district d'Aubonne, les autorités ainsi qu'une grande partie du peuple vaudois s'est opposé à un référendum soutenu par un groupe marginal. Seuls 388 citoyens ont appuyé les référendaires, ce qui dépasse de peu le nombre de sympathisants dont «Sauvez l'Aubonne» pouvait se réclamer. La majorité des Vaudois ont montré qu'ils ont confiance en un projet offrant toutes les garanties pour une protection maximale de l'environnement.

A l'avenir la centrale électrique produira 40 millions de kWh, soit près de trois fois plus qu'aujourd'hui. La modernisation des installations coûtera 55 millions de francs.

«J'avais confiance, mais je suis surpris et très content de la prise de position si nette du canton. Nous ne pouvions nous permettre un échec, car un refus aurait menacé l'existence même de notre centrale. Cet excellent résultat démontre que notre projet est bon», a dit le directeur de la SEFA, Jean-Pierre Brun.

L'acceptation de la concession par le peuple vaudois n'est que l'une des étapes capitales de ce dossier, puisque la société devra encore affiner le projet avant sa mise à l'enquête publique définitive d'ici une année environ.

### Referendum gegen den Ausbau des Wasserkraft- werkes Aubonne massiv abgelehnt

Das Wasserkraftwerk Aubonne in der Waadt darf eine neue Staumauer bauen, um seine Kapazität zu erhöhen. Das Waadt-länder Stimmvolk stimmte in einer Referendumsabstimmung mit einer Mehrheit von 85,5% einer neuen Konzession zu. Die Stimmbeteiligung betrug 37,3%.

Künftig wird das Wasserkraftwerk der Société électrique des Forces de l'Aubonne (SEFA) jährlich 40 Millionen kWh liefern, fast dreimal so viel wie heute. Der Ausbau wird auf 55 Millionen Franken veranschlagt. Öko-Organisationen und Fischer erklärten sich mit dem Ausbau einverstanden. Die SEFA verpflichtete sich dazu, dem Kanton 500 000 Franken für die Revitalisation der Uferlandschaft zu zahlen.

Ende 1994 läuft die Konzession der SEFA aus; die Gesellschaft beantragte eine Erneuerung der Konzession und gab gleichzeitig ein Ausbauprojekt ein. Ein erstes Projekt, das ein neues Werk unterhalb

Aubonne vorgesehen hatte, war vor fünf Jahren an der Opposition von Naturschutz- und Fischereiverbänden gescheitert. Das neue Projekt der SEFA ist nun umwelt-schonender.

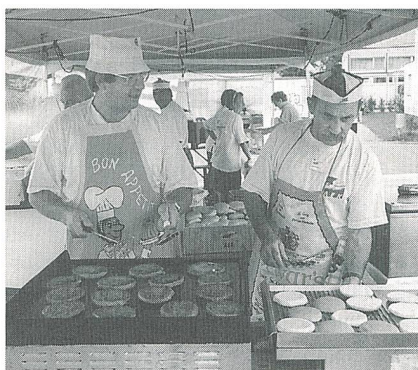
Unzufrieden blieben Anwohner und Kajakfahrer, ihr Komitee «Sauvez l'Aubonne» ergriff das Referendum. Sie verlangten, dass der Umbau des Kraftwerks nur ohne zusätzliche Wasserentnahme verwirklicht werde.

## Werkzusammenlegung in der Gemeinde Glarus

Der Gemeinderat Glarus hat das neue Gesetz über die Werkbetriebe Glarus auf den 1. Oktober 1994 in Kraft gesetzt und damit die Zusammenlegung des Gas- und Wasserwerkes Glarus und der Elektrizitätsversorgung Glarus vollzogen. Somit übernehmen die Werkbetriebe Glarus mit diesem Datum alle Aufgaben der zuvor einzeln geführten Betriebe, Elektrizitätsversorgung Glarus und Gas- und Wasserwerk Glarus. Die Gesamtleitung ist Andreas Schneider in der Funktion als Direktor übergeben.

## AEK Energie AG feiert ihr 100-Jahr-Jubiläum

(aek) Unter dem Motto «Strom schafft Kontakte» hat sich die AEK Energie AG zu ihrem 100-Jahr-Jubiläum etwas Besonde-



Einmal ganz anders: zwei AEK-Mitarbeiter am Grill

res einfallen lassen. Für ihre über 250 000 Stromkunden in 20 Dörfern hat sie ein richtiges Dorffest organisiert. Tagsüber wurde AEK-Jubiläums-Torte mit Kaffee offeriert und abends gab es Hamburger mit Bier oder Mineralwasser. Die Kinder durften sich am Soft-Eis-Stand bedienen und sich am Ballonflug-Wettbewerb beteiligen. Die Erwachsenen widmeten sich dem unterhaltsamen «Zwirbeln», wo sie attraktive Preise gewinnen konnten und erst noch wertvolle Tips zum Energiesparen erhielten. Abends spielte die Dorfmusik auf und die Vertreter der Gemeindebehörde erhielten ein Jubiläumsgeschenk nach ihrer Wahl für die Öffentlichkeit.

Die Anlässe wurden vom AEK-Personal organisiert und betreut. So hatten die Stromkonsumenten einmal die Gelegenheit, die Mitarbeiter ihres Elektrizitätswerkes persönlich und unter ganz anderen Umständen kennenzulernen.

## NOK-Lehrlinge helfen Alpengenossenschaft im Calfeisental

(nok) Seit fünf Jahren führen die Nordostschweizerischen Kraftwerke (NOK) zusammen mit ihren Tochterwerken einmal jährlich ein einwöchiges Lehrlingslager im Rahmen eines Sozialeinsatzes durch. Die Lagerwoche, an der jeweils auch die Lehrmeister teilnehmen, soll das bessere Kennenlernen untereinander fördern sowie das gemeinsame Realisieren eines Arbeitsziels unter ungewohnten Bedingungen ermöglichen.

Während ihres diesjährigen Lagers hatten sich Ende September vier Lehrtöchter, zwanzig Lehrlinge und sechs Lehrmeister für sieben Tage eine nicht ganz branchenkonforme Aufgabe gestellt: Es galt, am oberen Ende des Taminatals, auf der im Calfeisental gelegenen Alp Ebni, die Infrastruktur verschiedener Alpanlagen zu erneuern. Die Alp, die während des Sommers als Viehweide genutzt wird, gehört der Ortsgemeinde Pfäfers. Zu den Arbeiten zählten unter anderem der Ausbau einer Trinkwasserfassung, die Erneuerung der Elektroinstallationen der dortigen Alpkäseerei, die Erstellung eines Verbundstein-Vorplatzes und einer massiven Holzumzäunung im Bereich des Käsegebäudes, der Bau eines grossen, mehrteiligen Weidebrunnens sowie die Errichtung eines hölzernen Alpkreuzes.

## Viehbrunnen statt Kraftwerk

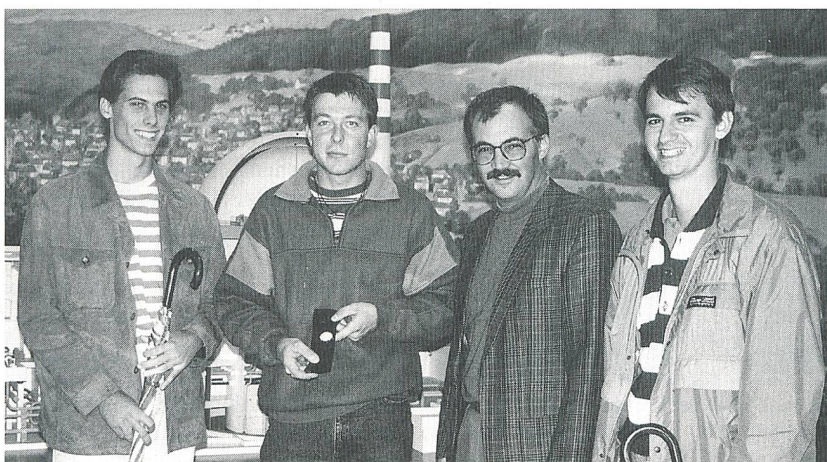
Wie NOK-Lehrlingsleiter Rudolf Echle betonte, stammten die Lagerteilnehmer aus den verschiedensten Berufsgruppen: Nicht nur technische Berufe wie Mechaniker, Elektromechaniker, Elektroniker, Hoch- und Tiefbauzeichner, sondern auch Angehörige aus dem kaufmännischen Bereich beteiligten sich an diesem Projekt. Trotz unterschiedlicher beruflicher Herkunft wurde auf professionelles Arbeiten grossen Wert gelegt. So wurde der Tränkebrunnen von den Bauzeichner-Lehrtöchtern und -Lehrlingen selbst projektiert, entworfen und mit grosser Sorgfalt realisiert.

Der Lagerwoche gingen minutiöse Vorbereitungen voraus, denn die geplanten Arbeiten erforderten die Bereitstellung zahlreicher Maschinen, Werkzeuge und Baumaterialien, die von der Ortsgemeinde und den nahegelegenen Kraftwerken Sarganserland zur Verfügung gestellt wurden.

## Energieberatung Dorneck-Thierstein eröffnet

(ebm) In Breitenbach eröffneten am 26. September Vertreter der Elektra Birseck

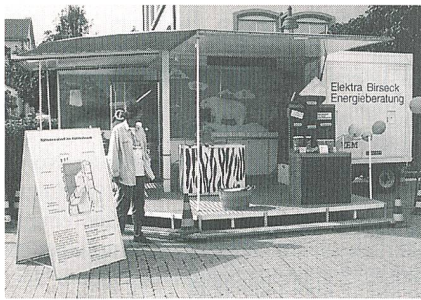
## Der zehntausendste Besucher der Ausstellung des KKL



(kkk) In der neuen Ausstellung des Kernkraftwerks Leibstadt (KKL) konnte Hansjakob Wassmer, Leiter des Informationszentrums, Ende September den zehntausendsten Besucher begrüßen. Bild (von links nach rechts): Roger Meierhofer (10 001. Besucher), Andreas Locher (10 000. Besucher), Hansjakob Wassmer und Mario Fatchin (9 999. Besucher). Die drei Besucher sind Studenten am Technikum Rapperswil.

Die Ausstellung wurde Mitte April 1994 eröffnet und kann täglich ohne Voranmeldung besichtigt werden. (Ein Anlagen-Rundgang muss jedoch telefonisch vereinbart werden, Tel. 056 477 250.)





Die Energieberatung der EBM kommt mit ihrem Beratermobil zu den Kunden in den Gemeinden

Münchenstein (EBM) sowie von Kanton und Gemeinden die Energieberatung Dorneck-Thierstein. Die sechste regionale Energieberatungsstelle des Kantons Solothurn wird von der EBM im Auftrag von Bund, Kanton und Gemeinden geführt.

Für die Beratungsstelle Dorneck-Thierstein stellt die EBM ihre Infrastruktur in der Kreismonteur-Liegenschaft in Breitenbach zur Verfügung. Das Büro ist jeweils einen halben Tag in der Woche sowie nach Voranmeldung offen. Damit stellt die EBM ein Pensum von (mindestens) 20% der mit vier Ingenieuren dotierten Energieberatungsstelle in Münchenstein zur Verfügung. Ist das Büro nicht besetzt, schaltet das Telefon automatisch nach Münchenstein um, so dass ein Kontakt zur Beratung auch während der übrigen Geschäftszeit gewährleistet ist.

### Energieberatungsmobil für dezentralen Einsatz

Die Energieberater der EBM besitzen grosses Know-how und Erfahrung und können auch auf das Wissen der Spezialisten in der Elektra zurückgreifen. Die Energieberatung erfüllt ihre Aufgaben für die Kunden in Haushalt, Industrie, Gewerbe, Dienstleistungsunternehmen und Gemeinden im Sinne einer Erst- und Vorgehensberatung gratis. Weitergehende Beratung erfolgt nach Aufwand. Die EBM-Energieberatungsstelle verfügt zudem über ein Energieberatungsmobil für den dezentralen Einsatz in Ortschaften, Quartieren und Gewerbeausstellungen.

### Versuchsphase von zwei Jahren

Die Elektra Birseck trägt die Investitionen und den Betriebsaufwand für die Energieberatung Dorneck-Thierstein. Bund, Kanton und Gemeinden leisten daran je einen jährlichen Finanzierungsbeitrag von 25 Rappen pro Einwohner. Das Mandat der EBM läuft vorläufig für eine Versuchsphase von zwei Jahren. In dieser Zeit will man einerseits den gewünschten Leistungsumfang der Breitenbacher Beratungsstelle und andererseits den Finanzierungsbeitrag der öffentlichen Auftraggeber überprüfen.

## EWB-Sparaktion: Energiesparen beim Wasseraufbereiten

(ewb) Bereits seit vier Jahren bietet das Elektrizitätswerk der Stadt Bern (EWB) mit seinem Infomobil den Stromkonsumentinnen und Stromkonsumenten in den Quartieren fachliche Beratung an. Hier erhalten die Haushalte vor Ort Hinweise und Anregungen zum sinnvollen Stromeinsatz und zum Stromsparen. Auch dieses Jahr fand eine dreiwöchige Stromsparaktion statt. Das Infomobil startete seine Fahrt durch die Quartiere am 19. September 1994.

Dazu hat das EWB einen Faltprospekt mit nützlichen Informationen, zum Beispiel den EWB Extra-Dienstleistungen, herausgegeben. So steht eine Geräte-Datenbank zur Verfügung, die Auskunft gibt über den Energieverbrauch der gebräuchlichen Elektrogeräte im Haushalt. Ein Strommessgerät (im portablen Leihkoffer) kann für die Kontrolle des Stromverbrauchs der eigenen Haushaltgeräte ausgeliehen werden. Ganz etwas Neues ist der 24-Stunden-Service für Sicherungen und Glühlampen, die rund um die Uhr aus dem Automaten beim EWB bezogen werden können.

## Ein EWZ-Stausee an der Züsä

(ewz) Einen Stausee leeren konnten dies Jahr alle Züsä-Besucherinnen und Besucher, die am «Abstell-Spiel» der Stromberatung des Elektrizitätswerkes der Stadt Zürich «EWZ elexpo» teilnahmen. Das Ziel war jedoch nicht ein leerer, sondern ein voller See, denn es sollte ja Strom gespart werden! Mit dem Modell-Stausee wa-



Das «Abstell-Spiel» der Stromberatung «EWZ elexpo» an der Züsä demonstrierte den Besuchern, wie man Strom sparen kann

ren verschiedene elektrische Haushaltgeräte gekoppelt. Wer den Staubsauger, den Mixer, das Heizöfeli und einige andere Geräte in der richtigen Reihenfolge abstellte, gewann. «Richtig» hiess in diesem Fall, die grossen Stromfresser zuerst und die klei-

nen am Schluss abzuschalten. Denn je kleiner der Stromkonsum, um so voller der Stausee. Der Hauptgewinner wurde mit einem Solarradio für sein Wissen belohnt.

## Neuer persönlicher SAK-Energieberatungsdienst

### Die «grüne» Gratisnummer

(sak) Am 22. September stellten die St.Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke (SAK) ihr neues Beratungskonzept anlässlich einer Pressekonferenz vor. Da Informationsbroschüren und Merkblätter in der heutigen Informationsflut oft ungelesen in den Papierkorb wandern, wollen die SAK nun ihre Kunden persönlich und an Ort und Stelle beraten. Zu diesem Zweck haben sie eine «grüne» Nummer eingerichtet (155 29 51), unter der kompetente Fachleute Fragen rund um den rationellen Einsatz der Energie im allgemeinen und der Elektrizität im besonderen beantworten. Dieser Telefondienst ist gratis und steht im ganzen Versorgungsgebiet 24 Stunden lang zur Verfügung. Während den Geschäftszeiten ist die Beratungsstelle besetzt. Ausserhalb dieser Zeiten kann eine Mitteilung hinterlassen werden, welche am nächsten Tag bearbeitet wird. Anfragen, die weitere Abklärungen erfordern, werden durch die Fachstellen in kürzester Zeit bearbeitet und persönlich beantwortet. Eine weitergehende Beratung erfolgt durch SAK-Mitarbeiter direkt beim Kunden.

### Beratung vor Ort

Eine eingehende Analyse des Energieverbrauches oder die Beantwortung von Detailfragen ist oft nur möglich, wenn die konkrete Situation bekannt ist. Deshalb halten hier die SAK eine persönliche Beratung vor Ort beim Kunden für angezeigt. Diese kann durch einen Anruf bei der Gratisnummer oder durch direkten Kontakt mit Vertretern der SKA ausgelöst werden. Durchgeführt werden diese Beratungen von Mitarbeitern, die im täglichen Kontakt mit den Kunden stehen, das heisst die regionalen Platzvertreter und die Leute, welche die vom Gesetz vorgeschriebenen Kontrollen der Installationen vornehmen.

### Regionale Energieberatung

Die SAK sind stark regional verankert. In den beiden Kantonen St.Gallen und Appenzell sind sie mit 13 Platzvertretungen präsent. Angesichts dieses weitläufigen Versorgungsgebietes dränge sich eine Regionalisierung der Beratungstätigkeit auf, meinte SAK-Vizedirektor Alfred Bürkler. So leiten die Berater der dauernd erreichbaren Gratisnummer gewisse Anfragen an die Platzvertretung, die sich ganz in der Nähe des Kunden befindet, um.



## Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz

Mitgeteilt vom Bundesamt für Energiewirtschaft. Die nachstehenden Angaben beziehen sich sowohl auf die Erzeugung der Elektrizitätswerke der Allgemeinenversorgung wie der bahn- und industrieeigenen Kraftwerke (Selbstproduzenten).

## Production et consommation d'énergie électrique en Suisse

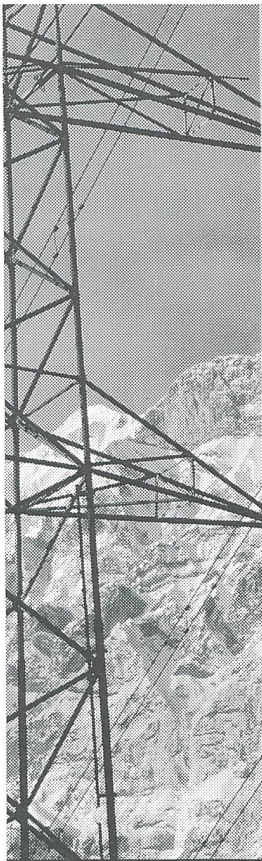
Communication de l'Office fédéral de l'énergie. Les chiffres ci-dessous concernent à la fois les entreprises d'électricité livrant de l'électricité à des tiers et les entreprises ferroviaires et industrielles (autoproductions).

Landeserzeugung Production nationale		Speicherwerke					Hydraulische Erzeugung		Erzeugung der Kernkraftwerke		Konventionell-thermische Erzeugung		Total		Abziehen: Verbrauch der Speicher- pumpen		Nettoerzeugung Production nette		Speicherung - Accumulation								
Centrales au fil de l'eau		Centrales à accumulation		Production hydraulique		Production nucléaire		Production thermique classique		Total		A déduire: Pompage d'accumulation		Total		Variation pendant le mois vidange - remplissage +		Inhalt am Monatsende		Änderung im Berichtsmonat Entnahme - Auffüllung +		Füllungsgrad					
1	2	3 = 1 + 2	4	5	6 = 3 + 4 + 5	7	8 = 6 - 7	9	10	in GWh - en GWh		%		in GWh - en GWh		%		1993		1994		1994					
1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994		
756	1003	1662	1548	2418	2551	2191	2236	97	150	4706	4937	44	44	4662	4893	5162	4972	1324	4972	5162	1324	4972	61.5	59.3	39.1	26.4	
604	738	1901	1968	2505	2706	1987	1974	91	119	4583	4799	10	11	4573	4788	3502	3284	1660	3284	3502	1660	3284	41.7	39.1	39.1	26.4	
687	985	1702	1694	2389	2679	2193	2226	112	99	4694	5004	26	34	4668	4970	2121	2218	1381	2218	2121	1381	2218	25.3	26.4	26.4	26.4	
977	1171	1157	1519	2134	2690	1867	2140	69	73	4070	4903	43	33	4027	4870	1598	1394	523	1394	1598	523	1394	19.0	16.6	16.6	16.6	
1559	1815	1377	1802	2936	3617	1780	1877	68	74	4784	5568	142	105	4642	5463	2514	2382	916	2382	2514	916	2382	30.0	28.4	28.4	28.4	
1972	1986	1822	2196	3794	4182	1105	1292	59	66	4958	5540	207	173	4751	5367	4612	4324	2098	4324	4612	2098	4324	55.0	51.5	51.5	51.5	
2040	2173	1758	2196	3798	4369	1722	1397	68	76	5588	5842	206	290	5382	5552	6448	6678	1836	6678	6448	1836	6678	76.9	79.6	79.6	79.6	
1824	1928	1772	2227	3596	4155	1042	1164	64	64	4702	5383	240	266	4462	5117	7688	7683	1240	7683	7688	1240	7683	91.6	91.6	91.6	91.6	
1533	1718	2001	2432	3534	4170	1633	1937	69	71	5236	6198	129	171	5107	6027	8185	8189	497	8189	8185	497	8189	97.6	97.6	97.6	97.6	
1563	1966	2588	2154	4151	2117	2117	2117	78	6346	6346	6346	59	24	6287	6287	7779	7779	406	7779	7779	406	7779	92.7	79.6	79.6	79.6	
966	970	1825	1237	2791	2238	2238	2238	123	5068	5068	5068	24	56	4522	4522	6678	6678	1101	6678	6678	1101	6678	79.6	79.6	79.6	79.6	
970	970	1237	2207	2207	2207	2207	2207	133	4578	4578	4578	56	56	4522	4522	6065	6065	613	6065	6065	613	6065	72.3	72.3	72.3	72.3	
2047	2726	5265	5210	7312	7936	6371	6436	300	368	13983	14740	80	89	13903	14651			4365			4365						
4508	4972	4356	5517	8864	10489	4752	5309	196	213	13812	16011	392	311	13420	15700			2491			2491						
5397	5819	5531	5875	10928	12694	4397	4518	201	211	15526	17423	575	727	14951	16696			3573			3573						
3499	3499	5650	5650	9149	6509	6509	6509	334	15992	15992	15992	139	139	15853	15853			2120			2120						
15451	15451	20802	20802	36253	22029	22029	22029	1031	59313	59313	59313	1186	1186	58127	58127			421			421						
1992/93	1993/94	1992/93	1993/94	1992/93	1993/94	1992/93	1993/94	1992/93	1993/94	1992/93	1993/94	1992/93	1993/94	1992/93	1993/94			1992/93			1992/93						
5256	6225	9260	10860	14516	17085	12799	12945	706	702	28021	30732	276	228	27745	30504			5868			5868						
9905	10791	9887	12392	19792	23183	9149	9827	397	424	29338	33434	967	1038	28371	32396			6064			6064						
15161	15161	19147	19147	34308	21948	21948	21948	1103	57359	57359	57359	1243	1243	56116	56116			196			196						
Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier	Januar	Janvier
Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février	Februar	Février
März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars	März	Mars
April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril	April	Avril
Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai	Mai
Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin	Juni	Juin
Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet	Juli	Juillet
August	Août	August	Août	August	Août	August	Août	August	Août	August	Août	August	Août	August	Août	August	Août	August	Août	August	Août	August	Août	August	Août	August	Août
September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre	September	Septembre
Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre	Oktober	Octobre
November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre	November	Novembre
Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre	Dezember	Décembre
1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre	1. Quartal	1 <sup>er</sup> trimestre
2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre	2. Quartal	2 <sup>e</sup> trimestre
3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre	3. Quartal	3 <sup>e</sup> trimestre
4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre	4. Quartal	4 <sup>e</sup> trimestre
Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile	Kalenderjahr	Année civile
Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver	Winterhalbjahr	Semestre d'hiver
Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été	Sommerhalbjahr	Semestre d'été
Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique	Hydrolog. Jahr	Année hydrologique

Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz (Fortsetzung)

Production et consommation d'énergie électrique en Suisse (suite)

	Nettoerzeugung Production nette		Einfuhr	Ausfuhr	Überschuss Einfuhr + Ausfuhr -	Landes- verbrauch	Ver- ände- rung	Verluste	Endverbrauch Consumation finale	
	Total	Ver- ände- rung							Total	Ver- ände- rung
	12	13	14	15	16 = 14 - 15	17 = 8 + 16	18	Pertes	20 = 17 - 19	21
	in GWh - en GWh		in GWh - en GWh		in GWh - en GWh		in GWh - en GWh		%	
	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994	1993	1994
Januar	4662	4893	2442	2418	+ 136	4798	+ 0,5	321	4477	4501
Februar	4573	4788	2338	2276	- 18	4555	- 0,9	326	4229	4193
März	4668	4970	2477	2259	+ 109	4777	- 7,1	348	4429	4117
April	4027	4870	2146	1928	- 35	3992	+ 4,6	310	3682	3856
Mai	4642	5463	1823	1527	- 839	3803	+ 2,8	278	3525	3629
Juni	4751	5367	1746	1508	- 979	3772	+ 2,9	262	3510	3613
Juli	5382	5552	1385	1477	- 1723	3659	- 0,6	282	3377	3358
August	4462	5117	1551	1344	- 773	3689	+ 0,5	274	3415	3431
September	5107	6027	1690	1360	- 1157	3950	+ 0,9	286	3664	3696
Oktober	6287		1563		- 1916	4371		326	4045	
November	5044		2184		- 270	4774		338	4436	
Dezember	4522		2509		+ 266	4788		338	4450	
1. Quartal	13903	14651	7257	6953	+ 227	14130	- 2,5	995	13135	12811
2. Quartal	13420	15700	5715	4963	- 1853	11567	+ 3,5	850	10717	11098
3. Quartal	14951	16696	4626	4181	- 3653	11298	- 0,1	842	10456	10485
4. Quartal	15853		6256		- 1920	13933		1002	12931	
Kalenderjahr	58127		23854		- 7199	50928		3689	47239	
	1992/1993	1993/94	1992/93	1993/94	1992/93	1993/94		1992/93	1992/93	1993/94
Winterhalbjahr	27745	30504	12879	13209	+ 55	27800	- 0,3	1982	25818	25742
Sommerhalbjahr	28371	32396	10341	9144	- 5506	22865	+ 1,9	1692	21173	21583
Hydrolog. Jahr	56116	62900	23220	22353	- 5451	50665	+ 0,7	3674	46991	47325



# Die Atel – im Herzen von Europa

Die Aare-Tessin AG für Elektrizität (Atel) in Olten ist eine national und international operierende Unternehmensgruppe. Sie ist in den Bereichen Energieproduktion, Energieverbund, Energieversorgung sowie Energie- und Umwelttechnik tätig.

Die Atel konnte 1994 ihr hundertjähriges Bestehen feiern. Ihre Haupttätigkeit besteht heute im schweizerischen und europäischen Stromverbund. Im Herzen der Schweiz und Europas liegt der Gotthard. Tatsächlich und symbolisch steht der Gotthard auch im Zentrum der Geschäftstätigkeit, der Infrastrukturanlagen und des Firmennamens der Atel.



Aare-Tessin AG für Elektrizität, Bahnhofquai 12, CH-4601 Olten,  
Telefon 062 31 71 11, Telefax 062 31 73 73

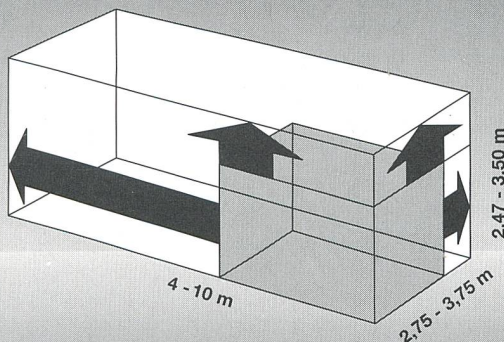
Auf dem Gotthard befindet sich das Wasserkraftwerk Lucendro der Atel, über den Gotthard führt die eigene, europäische Nord-Süd-Achse des Hochspannungsnetzes. Und über das europäische Stromverbundsystem sind alle Stromkonsumenten mit allen Stromproduzenten über die Unternehmen der Stromwirtschaft direkt miteinander verbunden.

In diesem europäischen Stromaus-tausch kommt der Schweiz dank ihrer geographisch zentralen Lage eine Drehscheibenfunktion zu. Innerhalb der Schweiz ist die Atel eine der grössten Elektrizitätsgesellschaften. Sie nimmt eine wichtige Stellung im Stromhandel ein. Die zweite wichtige Aufgabe der Atel-Gruppe ist die zuverlässige Versorgung der Nordwestschweiz und des nördlichen Tessins mit Strom.

Die Atel stellt sich den Herausforderungen der Zukunft. Sie setzt sich mit Engagement für eine funktionsfähige, kostengerechte und umweltschonende Energieversorgung ein.

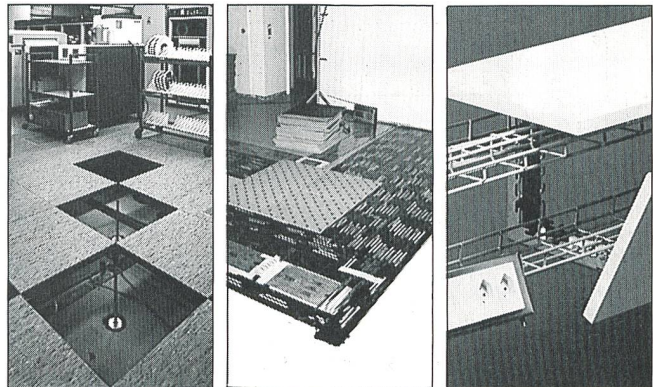
## FRISBA Polybox

- Beton-Raumzelle aus einem Guss
- nach Mass für alle Anwendungen wie Büro, Lager, Werkstatt usw.



POLYBOX = Raum à la carte.  
Die einfache und schnelle Lösung für Ihre Raumprobleme:  
Rufen Sie uns an oder faxen Sie Ihren Plan.

FRISBA AG, 6275 Ballwil  
Garagen, Tiefgaragen, Raumzellen  
Tel. 041-89 16 66, Fax 041-89 33 94



## LANZ Doppelböden LANZ Flachkabel LANZ Brüstungskanäle

3 moderne Möglichkeiten, um Kabel und Leitungen in Büro- und Verwaltungsgebäuden verlegen zu können:

- Ein Gespräch und eine Offerte schaffen Klarheit über Kosten, Montage, Ausbaumöglichkeit
- Die Besichtigung von Referenzobjekten erlaubt Vergleiche mit den eigenen Bedürfnissen

Rufen Sie LANZ an: **062/78 21 21** Fax **062/76 31 79**

Doppelböden  Flachkabel  Brüstungskanäle  
interessieren mich! Bitte senden Sie Unterlagen.

Könnten Sie mich besuchen? Bitte tel. Voranmeldung!

Name/Adresse/Tel.: \_\_\_\_\_

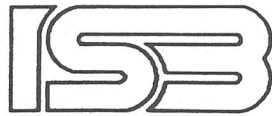
DFB2



**lanz oensingen ag**

CH-4702 Oensingen • Telefon 062 78 21 21

Ingenieurschule  
Burgdorf  
Nachdiplomstudium  
Energietechnik  
Pestalozzistrasse 20  
3400 Burgdorf  
Telefon 034 21 43 70



Telefon 034 21 41 41  
Telefax 034 21 43 93

## NACHDIPLOMSTUDIUM ENERGIETECHNIK

Der Schritt für Ingenieure  
und Architekten



... zum Energie-Ingenieur  
... zum Projektleiter  
... in die Betriebsleitung

Während dem einjährigen Ganztages-Studium werden Ihnen umfassendes Fachwissen, Planungshilfsmittel, Wirtschaftlichkeitsbetrachtungen und Hintergrundinformationen in Seminarien, Gruppenarbeiten und Praktika vermittelt. Ihre Fähigkeit zu vernetztem Denken wird gefördert. Der Unterricht behandelt folgende Quartalsthemen.

1. Energiehaushalt weltweit
2. Erneuerbare Energien
3. Nicht erneuerbare Energien
4. Optimaler Energieeinsatz

Studienbeginn ist Mitte April. Anmeldeschluss anfangs Dezember des Vorjahres. Weitere Informationen und Anmeldeformulare senden wir Ihnen gerne zu. Rufen Sie uns doch an!



Elektra Birseck  
Weidenstrasse 27  
Postfach  
4142 Münchenstein 2  
Telefon 061 415 41 41  
Telefax 061 415 46 46

Wir versorgen 60 Gemeinden der Kantone Basel-Landschaft und Solothurn sowie das benachbarte Elsass mit Elektrizität. Für unser Versorgungsgebiet müssen wir die gesetzlich vorgeschriebenen **Installationskontrollen** sicherstellen.

Wenn Sie als

### Elektro-Kontrolleur

mit eidg. Fachausweis, über guten Teamgeist, Interesse an einer selbständigen Aussendiensttätigkeit und Freude am Kontakt mit Fachleuten und Kunden verfügen, dann können wir Ihnen eine vielversprechende Stelle in unserem Kontrolleur-Team anbieten. Wir bieten nebst guten Sozialleistungen wie fünf Wochen Ferien, Personalrestaurant, gleitende Arbeitszeit, auch einen leistungsorientierten Lohn.

Über das Aufgabengebiet und weitere Einzelheiten orientieren wir Sie gerne. Rufen Sie den Leiter der Stabsstelle Kontrolle und Sicherheit, Franz Haerri, Direktwahl 061 415 42 42, an.

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an Frau Annelies Gerster, Stabsstelle Personal.

**01/207 86 34**  
Direktwahl zu Ihrem Zielpublikum.

Elektroingenieure ETH/HTL  
Leser des Bulletin SEV/VSE  
mit Einkaufsentscheiden

## Als Ingenieur HTL zur BKW.

Unsere Energieverkehrsabteilung sucht im Rahmen der Nachfolgeplanung den zukünftigen **Anlagechef der Zentralen Leitstelle** in Mühleberg.

Zusammen mit Ihrem Stellvertreter und 9 Dispatchern sind Sie für folgende Aufgaben verantwortlich:

- Überwachung und Durchführung des täglichen Netzbetriebs sowie des täglichen Energieverkehrs im Kontakt mit in- und ausländischen Partnern
- Vorort-Betreuung der modernen Leit- und EDV-Systeme
- Personaleinsatzplanung und -organisation
- Durchführung von Netzsicherheitsrechnungen
- Aufbau und Durchführung von Schulungen am Dispatcher-Trainings-Simulator

Sie sind Ingenieur HTL der Elektrotechnik oder der technischen Informatik und verfügen über einige Jahre Berufserfahrung, vorzugsweise im Betrieb von Hochspannungsnetzen oder in der Prozessinformatik. Weiter sind Sie deutscher oder französischer Muttersprache mit sehr guten mündlichen Kenntnissen der anderen Sprache.

Für nähere Auskünfte steht Ihnen Herr P. Braun, Abteilungsleiter, gerne zur Verfügung (Telefon 031/330 51 11). Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an: Bernische Kraftwerke AG, Abteilung Personal und Schulung (Ref. EV-ZLS), Viktoriaplatz 2, 3000 Bern 25.

**B K W**®



Gemeinde Küsnacht ZH

Der Chefmonteur der Installationsabteilung unseres Elektrizitätswerks wird auf Ende des Jahres pensioniert.

Wir suchen auf sofort oder nach Vereinbarung einen

## dipl. Elektro-Installateur

### Anforderungen:

- selbständiges Führen der Installationsgruppe und Ausbilden von Elektromonteur-Lehrlingen
- Konzessionsinhaber für Elektro- und Telefoninstallationen
- Bereitschaft zum Leisten von Pikettendienst

Neben dem eigentlichen Fachgebiet nimmt der Chefmonteur die Stellvertretung für unseren Installationskontrolleur wahr.

### Wir bieten:

- den Anforderungen entsprechendes Salär mit guten Sozialleistungen
- schöne, ruhig gelegene 4 1/2-Zimmer-Wohnung

**Interessiert?** Der derzeitige Stelleninhaber, Herr Klingler, oder der Abteilungsleiter EW, Herr Schmid, geben Ihnen gerne weitere Auskünfte. Rufen Sie uns an, Tel. 01 913 13 50.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: **Gemeindewerke Küsnacht, Betriebsleitung, Tobelweg 4, 8700 Küsnacht.**

## Elektro-Raetus AG



Zur Unterstützung unseres Leiters der Kabelbauabteilung suchen wir auf sofort oder nach Vereinbarung

## Netzelektriker

mit Gruppenführerausbildung

Ihre zukünftige Aufgabe umfasst:

- selbständige Führung von Baustellen
- Offertwesen
- Kontrollmessungen
- Diverse Führungsaufgaben
- aktive Mitarbeit auf Baustellen

Für diese Tätigkeit suchen wir einen belastbaren Berufsmann, welcher auch bereit ist, auswärtige Tätigkeiten, das heisst im gesamtschweizerischen Raum, anzunehmen. Wir bieten Ihnen dafür ein den Anforderungen entsprechendes Salär, eine interessante Tätigkeit mit Entwicklungsmöglichkeiten (Weiterbildung) sowie fortschrittliche Sozialleistungen.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen unser Herr Brunold unter Telefon 081 37 18 79 oder 081 22 36 37 zur Verfügung.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an

**Elektro-Raetus AG**  
Weststrasse 19  
7000 Chur

## Inserentenverzeichnis

Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten	87
ABB Hochspannungstechnik AG, Zürich	8, 10
Anson AG, Zürich	36
BASF (Schweiz) AG, Wädenswil/Au	91
Detron AG, Stein	22
Egli, Fischer & Co. AG, Zürich	36
Elektron AG, Au/ZH	4
Elko Systeme AG, Rheinfelden	22
Eltavo, Walter Bisang AG, Beringen	23
Frisba AG, Ballwil	87
GEC Alstom T&D AG, Suhr	92
Huber + Suhner AG, Herisau	4
Ingenieurschule Burgdorf, Burgdorf	88
Landis & Gyr Energy Management AG, Zug	5
Lanz Oensingen AG, Oensingen	24, 87
Peyer Energietechnik AG, Wollerau	24
Pirelli Produkte AG, Dietikon	23
Schenck AG, Nänikon	24
Studer Draht- und Kabelwerk AG, Däniken	2

**Stelleninserate** 88, 89

**Beilage:** LEM Elmes AG

# BULLETIN

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1-3, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Telefax 01 956 11 22.

**Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik**

*M. Baumann*, Dipl. El.-Ing. ETH (Redaktionsleitung, Informationstechnik);

*Dr. F. Heiniger*, Dipl. Phys. ETH (Energietechnik); *H. Mostosi*, Frau *B. Spiess*.

Luppenstrasse 1-3, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Telefax 01 956 11 54.

**Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft**

*U. Müller* (Redaktionsleitung); Frau *I. Zurfluh*; Frau *E. Fischer* (Sekretariat).

Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Telefax 01 221 04 42.

**Inserateverwaltung:** Bulletin SEV/VSE, Edenstrasse 20, Postfach 229, 8021 Zürich,

Tel. 01 207 86 34 oder 01 207 71 71, Telefax 01 207 89 38.

**Adressänderungen/Bestellungen:** Schweiz. Elektrotechn. Verein, Zentrale Dienst/

Bulletin, Luppenstrasse 1-3, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Telefax 01 956 11 22.

**Erscheinungsweise:** Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben.

**Bezugsbedingungen:** Für jedes Mitglied des SEV und VSE 1 Expl. gratis. Abonnement

im Inland: pro Jahr Fr. 190.-, im Ausland: pro Jahr Fr. 230.-, Einzelnummern im Inland:

Fr. 12.- plus Porto, im Ausland: Fr. 12.- plus Porto.

**Satz/Druck/Spedition:** Vogt-Schild AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn,

Tel. 065 247 247.

**Nachdruck:** Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

**Editeur:** Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1-3, 8320 Fehraltorf, tél. 01

956 11 11, téléfax 01 956 11 22.

**Rédaction ASE: Techniques de l'information et techniques de l'énergie**

*M. Baumann*, ing. dipl. EPF (chef de rédaction, techniques de l'information);

*Dr. F. Heiniger*, phys. dipl. EPF (techniques de l'énergie); *H. Mostosi*, M<sup>me</sup> *B. Spiess*.

Luppenstrasse 1-3, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, téléfax 01 956 11 54.

**Rédaction UCS: Economie électrique**

*U. Müller* (chef de rédaction); M<sup>me</sup> *I. Zurfluh*; M<sup>me</sup> *E. Fischer* (secrétariat).

Gerbergasse 5, case postale 6140, 8023 Zurich, tél. 01 211 51 91, téléfax 01 221 04 42.

**Administration des annonces:** Bulletin ASE/UCS, Edenstrasse 20, case postale 229,

8021 Zurich, tél. 01 207 86 34 ou 01 207 71 71, téléfax 01 207 89 38.

**Changements d'adresse/commandes:** Association Suisse des Electriciens, Luppen-

strasse 1-3, 8320 Fehraltorf, tél. 01 956 11 11, téléfax 01 956 11 22.

**Parution:** Deux fois par mois. Un «annuaire» paraît au printemps de chaque année.

**Abonnement:** Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement

en Suisse: par an 190.-fr., à l'étranger: 230.-fr. Prix de numéros isolés: en Suisse 12.-fr.

plus frais de port, à l'étranger 12.-fr. plus frais de port.

**Composition/Impression/expédition:** Vogt-Schild SA, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Soleure,

tél. 065 247 247.

**Reproduction:** D'entente avec la rédaction seulement.

Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 036-1321

Die Kernenergie hat sich in den Massenmedien und den öffentlichen Energiediskussionen etabliert – und zwar als kaum je in Frage gestelltes negatives Thema. Die organisierten Gegner der Kernenergie, aber auch die grossen Umweltorganisationen, haben längst dem nach den Abstimmungen vom September 1990 wohl etwas blauäugig verkündeten «Energiefrieden» den Rücken gekehrt. Die Medien verbreiten weiterhin die kompromisslosen Forderungen dieser Organisationen nach der Stilllegung unserer Kernkraftwerke, sooft eine die Kernenergie betreffende Nachricht zu vermelden ist: Leistungserhöhung in Mühleberg, zeitlich unbegrenzte Betriebsbewilligung für Beznau II, Abfallagerprojekte der Nagra. Nicht ohne Grund hat Napoleon die Wiederholung als die einzige ernsthafte Redefigur bezeichnet.

Sollten wir uns aber nicht an einen weisen Rat Goethes halten? «Man muss das Wahre immer wiederholen, weil auch der Irrtum um uns her immer wieder gepredigt wird, und zwar nicht von einzelnen, sondern von den meisten.»

Genau besehen sind die immer wieder bekräftigten Behauptungen, wonach die Kernenergie gefährlich und umweltbelastend sei, nicht haltbar. Man hat den Eindruck, dass die eingefrorene ideologische Haltung der Kernenergiegegner und Umweltorganisationen lange nicht mehr vorurteilslos und ernsthaft in einer Konfrontation mit den Fakten überdacht worden ist. Wäre es nicht eine vorrangige Aufgabe der Elektrizitätswirtschaft, diese Fakten immer wieder vorzubringen und zu belegen?

In der Schweiz, wohl als nahezu einziges Land der Welt, wird der Strom zu fast 100% CO<sub>2</sub>-frei und auch sonst unter maximaler Schonung unserer Luft erzeugt. Soll dieser einmalige Vorzug durch Aufgabe der Kernenergieerzeugung geopfert werden? Wer es wirklich mit dem Umweltschutz ernst meint, müsste für die Kernenergie sein.

Sicherheit und Umweltfreundlichkeit der Kernenergie müssen relativ zu den möglichen alternativen Produktionsmöglichkeiten elektrischen Stroms beurteilt werden. Eine aktuelle Gegenüberstellung wurde im Jahre 1992 in Helsinki im Schosse von elf internationalen Fachgremien zuhanden des Umweltgipfels von Rio erarbeitet. Demnach sprechen die Fakten klar für die Kernenergie, wenn auch diese Tatsache in Rio wegen politischen Querelen nur recht flau zum Ausdruck kam.

Gewiss, es hat die beispiellose Katastrophe in Tschernobyl gegeben. Für die in der Schweiz betriebenen, grundverschiedenen Kernkraftwerke hat dieses Ereignis jedoch kaum Relevanz. Wer dennoch «Tschernobyl überall» sieht, muss sich den Vorwurf gefallen lassen, sich nicht einmal in Ansätzen bemüht zu haben, von der Kerntechnik wenigstens einige Grundzüge zu verstehen.

Im Lichte der Empfehlung Goethes werden die überwiegend positiven Aspekte der Kernenergie zu wenig ins Volk getragen. Primär ist das wohl die Elektrizitätswirtschaft gefordert; es gehörte aber auch zum persönlichen Engagement der sachkundigen Fachleute, vermehrt vor der Öffentlichkeit zu den Fakten zu stehen. Diese sprechen deutlich zugunsten der Kernenergie.



Dr. sc. techn. A.F. Fritzsche, Pontresina  
Ehem. Eidg. Kommission für die Sicherheit der Kernanlagen

## Die Fakten unters Volk bringen Vulgariser les faits

est elle aussi prêchée autour de nous, et ceci non pas seulement par quelques personnes, mais par ainsi dire tout le monde?»

Examinées de plus près, les affirmations sans cesse répétées, selon lesquelles l'énergie nucléaire est à la fois dangereuse, et polluante, ne tiennent pas debout. On a l'impression que l'attitude idéologique pétrifiée des adversaires du nucléaire et des organisations écologistes n'a depuis longtemps plus été comparée objectivement et sérieusement avec les faits réels. Ne serait-ce pas une tâche prioritaire de l'économie électrique de rappeler et de démontrer de temps à autre ces faits.

La Suisse est pour ainsi dire le seul pays du monde à produire de l'électricité de manière quasi exempte de CO<sub>2</sub> et en polluant le moins possible l'atmosphère. Faut-il maintenant perdre cet avantage exceptionnel en renonçant à produire de l'électricité d'origine nucléaire. Celui qui prend vraiment au sérieux la protection de l'environnement devrait se faire l'apôtre de l'énergie nucléaire. La production d'électricité d'origine nucléaire sûre et respectant l'environnement doit être comparée aux autres modes de production possibles. Onze comités internationaux ont élaboré en 1992 à Helsinki, à l'intention du sommet sur l'environnement de Rio, une analyse actuelle. Selon cette dernière, les faits parlent clairement pour l'énergie nucléaire, ce qui n'a guère pu être mis en évidence à Rio, en raison des querelles politiques.

Certes, il y a eu la catastrophe de Tschernobyl, qui était unique en son genre. Cet événement n'est toutefois guère important pour les centrales suisses d'un type entièrement différent. Ceux qui voient néanmoins partout un «Tschernobyl» doivent accepter le reproche qui leur est fait de ne pas essayer de comprendre un tant soit peu la technique nucléaire, et si ce n'est que quelques caractéristiques fondamentales.

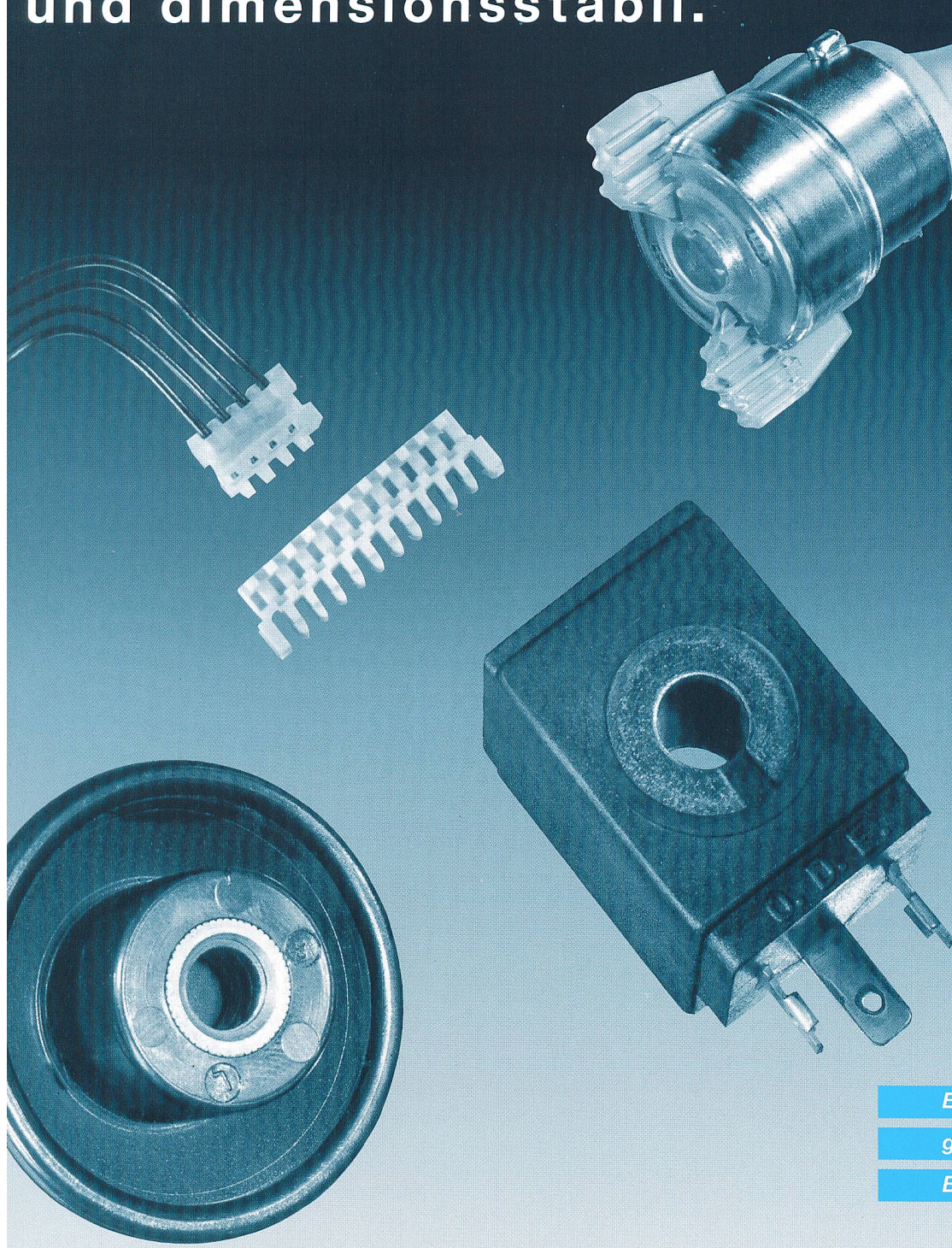
Si on se réfère au conseil de Goethe, les aspects essentiellement positifs de l'énergie nucléaire sont insuffisamment vulgarisés. Il est clair que cette tâche incombe en premier lieu à l'économie électrique. C'est cependant aussi aux professionnels compétents à défendre davantage en public les faits tels qu'ils sont. Car ceux-ci parlent nettement en faveur de l'énergie nucléaire.

Elektrotechnische Teile kleiner, besser und rationeller?

# Mit Ultrason® (PES, PSU) – hoch temperaturbeständig und dimensionsstabil.

Miniatürisierung heißt die permanente Herausforderung an die Konstruktion von elektrotechnischen Teilen. Sie erfordert temperaturbeständige, dimensionsstabile und rationell zu verarbeitende Werkstoffe, die den sicherheitstechnischen Anforderungen an das Brandverhalten entsprechen.

Ultrason der BASF erfüllt diese Kriterien. Und zwar langfristig bei Temperaturen bis zu 190°C und kurzfristig sogar bis über 200°C. Auch dann bleiben die Teile dimensionsstabil und verziehen sich nicht. Die meisten Ultrason-Typen erreichen die sehr günstige Brandeinstufung nach UL V-0 ohne zusätzliche Brandschutzausrüstung. Selbst kompliziert geformte Teile werden aus Ultrason E (PES) und Ultrason S (PSU) verzugsfrei und rationell im Spritzguß hergestellt. Nehmen auch Sie den Dialog auf mit BASF, Ihrem kompetenten Kunststoff-Partner.



Besser gemeinsam –

gemeinsam besser

BASF Kunststoff-Technologie

BASF (Schweiz) AG  
Postfach 99  
CH 8820 Wädenswil/Au

Kunststoffe

# BASF

BASF Kunststoffe – eines der umfassendsten Sortimente der Welt

Lupolen® PE  
Lucalen® E/A  
Lucobit® ECB  
Novolen® PP  
Oppanol® PIB  
Vinoflex® PVC  
Vinidur® VC/A  
Vinuran® PS  
Polystyrol S/B

Styroplus® S/B-Blend  
Styrolend® S/B-Blend  
Styrolux® S/B/S  
Luran® SAN  
Terluran® ABS  
Terlux® MABS  
Luran® S ASA  
Terblend® S (ASA + PC)  
Luranyl® (PPE + S/B)  
Ultramid® PA

Ultramid® T PA 6/6T  
Ultraform® POM  
Ultradur® PBT  
Ultrablend® S (PBT + ASA)  
Ultrason® E PES  
Ultrason® S PSU  
Ultrapek® PAEK  
Styropor® EPS  
Styrodur® XPS  
Neopolen® P PP-E

Elastopreg® GMT  
Palatal® UP, VE  
Palapreg®  
PUR-Rohstoffe  
PUR-Systeme  
PUR-Elastomere

® = registrierte  
Warenzeichen  
der BASF

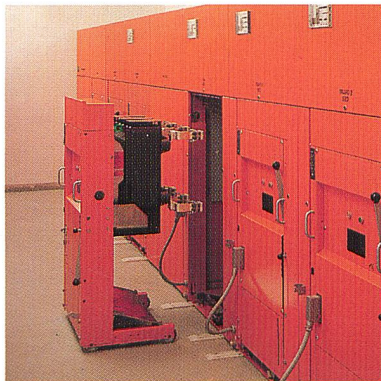


# Mittelspannungs-Schaltanlagen

## Typgeprüft – Metallgekapselt

Nach IEC Publikation 298

<b>Luftdistanz-teilisolierte Schaltanlagen</b>		<b>SF<sub>6</sub>-gasisolierte Schaltanlagen</b>
<b>Teilgeschottete Schaltanlagen</b>	<b>Metallgeschottete Schaltanlagen</b>	
<b>Trennwagensystem</b>	<b>Einschubsystem</b>	<b>Geräte fest eingebaut</b>
<b>PA</b> 12–24–36 kV 630–4000 A 10–63 kA	<b>PID</b> 12–24 kV 1250–2500 A 16–40 kA	<b>PG</b> 12–24–36 kV 630–2500 A 16–31,5 kA



### Das Zellensystem PA

Dieses System mit dem umfangreichen Trennwagenprogramm ist das ideale Konzept für alle Leistungsstufen. Die einfache Austauschbarkeit der Schaltgeräte auf Trennwagen erfüllt seit 40 Jahren lückenlos alle Netzanforderungen und ist deshalb auch für die Zukunft sehr aktuell.



### Das Zellensystem PID

Dieses kompakte System in Einschubtechnik mit Metallshutter und Vakuumleistungsschalter garantiert eine hohe Verfügbarkeit.

Die Bedienung vor Ort aller Steuer- und Schaltvorgänge erfolgt bei geschlossener Front.



### Das Zellensystem PG

Die SF<sub>6</sub>-gasisolierte Schaltanlage (GIS) hat bezüglich Personenschutz und Raumbedarf neue Maßstäbe gesetzt. Dank konstanter Gasdichte, anstelle der Luftisolation, ist der Einsatz ohne jegliche Einschränkung möglich. Dieser Anlagentyp kommt über Jahrzehnte praktisch ohne Wartung aus.

